



Gemeinde Naturns
Comune di Naturno



Gemeinde Schnals
Comune di Senales



Gemeinde Plaus
Comune di Plaus

Konsortium-Betrieb Naturns – Schnals – Plaus
Gustav Flora Str. 10, 39025 Naturns (BZ)
St-Nr/Cod.fisc.: 02529710218
E-mail: altersheim@naturns.eu

Consorzio-Azienda Naturno – Senales – Plaus
Via Gustav Flora 10, 39025 Naturno (BZ)
☎ Tel.: 0473/671500
Fax: 0473/671580

<p>All'amministrazione del CANSP Via Gustav Flora 10</p> <p>39025 Naturno</p> <p>Il/La Sottoscritto/a (dichiarazione ai sensi dell'art. 46, D.P.R.445/2000)</p> <p>_____ nato il _____ a _____ residente in _____ Str. _____ Codice fiscale: _____ Tel: _____ Indirizzo- E-Mail: _____</p> <p style="text-align: center;">Richiede</p> <p>per l'assegnazione di un appartamento per anziani con contratto di accompagnamento ai sensi della delibera della Giunta provinciale del 30 luglio 2019 n. 667 nel CANSP residenza per anziani San Zeno Naturno solo per sé o per sé e _____.</p> <p>Dichiara (in caso di domande congiunte, entrambi i richiedenti devono soddisfare i criteri)</p> <p><input type="checkbox"/> avere almeno 65 anni <input type="checkbox"/> appartenere al livello assistenziale 0 o 1 o presentare la domanda di inquadramento assistenziale per la redazione della graduatoria</p>	<p>An die Verwaltung des KBNSP Gustav Flora-Str. 10</p> <p>39025 Naturns</p> <p>Der/Die Unterfertigte (Erklärung im Sinne des Art. 46, D.P.R. Nr. 445/2000)</p> <p>_____ geboren am _____ in _____ wohnhaft in _____ Str. _____ Steuernummer: _____ Tel: _____ E-Mail-Adresse: _____</p> <p style="text-align: center;">ersucht</p> <p>um Zuweisung einer Seniorenwohnung mit Begleitvertrag im Sinne des Beschlusses der Landesregierung vom 30.Juli 2019 Nr. 667 im KBNSP Seniorenwohnheim St. Zeno Naturns für sich alleine bzw. für sich und _____.</p> <p>Er/Sie erklärt/erklären (bei gemeinsamen Ansuchen müssen beide Antragsteller die Kriterien erfüllen):</p> <p><input type="checkbox"/> mindestens 65 Jahre alt zu sein <input type="checkbox"/> Der Pflegestufe 0 oder 1 anzugehören bzw. für die Erstellung der Rangliste das Ansuchen um Pflegeeinstufung zu stellen.</p>
<p>Persona da contattare in caso di necessità:</p> <p>⇒ Nome, cognome _____ grado di parentela: _____</p> <p>indirizzo: _____ Tel: _____</p> <p>indirizzo E-Mail: _____</p>	<p>Kontaktperson im Bedarfsfall:</p> <p>⇒ Zu- u. Vorname _____ Verwandtschaftsgrad: _____</p> <p>Anschrift: _____ Tel: _____</p> <p>E-Mail-Adresse: _____</p>



Gemeinde Naturns
Comune di Naturno



Gemeinde Schnals
Comune di Senales



Gemeinde Plaus
Comune di Plaus

Konsortium-Betrieb Naturns – Schnals – Plaus
Gustav Flora Str. 10, 39025 Naturns (BZ)
St-Nr/Cod.fisc.: 02529710218
E-mail: altersheim@naturns.eu

Consorzio-Azienda Naturno – Senales – Plaus
Via Gustav Flora 10, 39025 Naturno (BZ)
☎ Tel.: 0473/671500
Fax: 0473/671580

<p>altri parenti o persone da contattare sono:</p> <p>⇒ Nome, cognome _____ grado di parentela: _____ _____</p> <p>indirizzo: _____ Tel: _____</p> <p>indirizzo E-Mail: _____</p> <p>⇒ Nome, cognome _____ grado di parentela: _____ _____</p> <p>indirizzo: _____ Tel: _____</p> <p>indirizzo E-Mail: _____</p> <p>motivazione e annotazioni: _____ _____</p>	<p>Weitere Angehörige oder Bezugspersonen sind:</p> <p>⇒ Zu- u. Vorname _____ Verwandtschaftsgrad: _____ _____</p> <p>Anschrift: _____ Tel: _____</p> <p>E-Mail-Adresse: _____</p> <p>⇒ Zu- u. Vorname _____ Verwandtschaftsgrad: _____ _____</p> <p>Anschrift: _____ Tel: _____</p> <p>E-Mail-Adresse: _____</p> <p>Begründung und Bemerkungen: _____ _____</p>																														
<p>Autodichiarazione per la dichiarazione di residenza e lo stato di famiglia:</p> <ul style="list-style-type: none"> •il/la dichiarante/in dichiara di avere la residenza anagrafica presso l'indirizzo sopranominato. •Di essere residente dal _____ nel comune di Naturno. •che la famiglia anagrafica è composta dalle seguenti persone: <table border="1"> <thead> <tr> <th>Nome</th> <th>data di nascita</th> <th>luogo di nascita</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> </tbody> </table> <p>Luogo e data: _____</p> <p>firma: _____</p>	Nome	data di nascita	luogo di nascita	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	<p>Eigenerklärung für Ansässigkeitsbescheinigung sowie Familienbogen:</p> <ul style="list-style-type: none"> •Der/Die die Gesuchsteller/in erklärt den meldeamtlichen Wohnsitz an der oben angegebenen Adresse zu haben. •Seit _____ in der Gemeinde Naturns/Schnals ansässig zu sein. •Dass die meldeamtliche Familie aus folgenden Personen besteht: <table border="1"> <thead> <tr> <th>Name</th> <th>Geb. Datum</th> <th>Geb. Ort</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> </tbody> </table> <p>Ort und Datum: _____</p> <p>Unterschrift: _____</p>	Name	Geb. Datum	Geb. Ort	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Nome	data di nascita	luogo di nascita																													
_____	_____	_____																													
_____	_____	_____																													
_____	_____	_____																													
_____	_____	_____																													
Name	Geb. Datum	Geb. Ort																													
_____	_____	_____																													
_____	_____	_____																													
_____	_____	_____																													
_____	_____	_____																													



Gemeinde Naturns
Comune di Naturno



Gemeinde Schnals
Comune di Senales



Gemeinde Plaus
Comune di Plaus

Konsortium-Betrieb Naturns – Schnals – Plaus
Gustav Flora Str. 10, 39025 Naturns (BZ)
St-Nr/Cod.fisc.: 02529710218
E-mail: altersheim@naturns.eu

Consorzio-Azienda Naturno – Senales – Plaus
Via Gustav Flora 10, 39025 Naturno (BZ)
Tel.: 0473/671500
Fax: 0473/671580

<p>i seguenti documento sono allegati:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dichiarazione sullo stato di non autosufficienza (se esistente) • Dichiarazione unificata di reddito e patrimonio - DURP • Copia della carta d'identità e codice fiscale 	<p>Folgende Unterlagen werden beigelegt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Einstufungsbescheid Pflegesicherung (wenn vorhanden) • Einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung EEVE • Kopie Ausweis und Steuernummer
<p style="text-align: center;">DICHIARAZIONE</p> <p>Il sottoscritto/La sottoscritta dichiara di aver ricevuto le informazioni sulle disposizioni di cui al d.lgs. n. 196/2003 e autorizza la Residenza per anziani all'utilizzo dei dati personali conferiti e/o successivamente acquisiti per scopi istituzionali e organizzativi e in base alle disposizioni di legge. I dati forniti saranno trattati nel rispetto delle disposizioni indicate nel citato decreto legislativo e potranno essere comunicati esclusivamente ad altri enti pubblici obbligati ad accedervi per ragioni istituzionali. Il sottoscritto/La sottoscritta conferisce il proprio consenso alla comunicazione e diffusione dei dati personali per gli scopi previsti da disposizioni di legge.</p> <p>(Data) _____ (Firma) _____</p> <p>Trattamento dei dati sensibili, compresi quelli relativi allo stato di salute, e autorizzazione alla comunicazione di informazioni relative allo stato di salute:</p> <p>a) Il sottoscritto/La sottoscritta conferisce alla Residenza per anziani, ai sensi del precedente paragrafo concernente le disposizioni di cui al d.lgs. n. 196/2003, fino a revoca, l'autorizzazione al trattamento dei dati sensibili, compresi quelli relativi allo stato di salute, per gli scopi previsti da disposizioni di legge.</p> <p><input type="checkbox"/> Sì <input type="checkbox"/> No</p> <p>b) Il sottoscritto/La sottoscritta conferisce alla Residenza per anziani, ai sensi del precedente paragrafo concernente le disposizioni di cui al d.lgs. n. 196/2003, fino a revoca, l'autorizzazione alla comunicazione di informazioni relative al proprio stato di salute alle seguenti persone: ad es. familiari/parenti/conoscenti/conviventi/medico della Residenza per anziani o medico di fiducia (nome e cognome, eventuale numero di telefono):</p> <p><input type="checkbox"/> Sì <input type="checkbox"/> No</p>	<p style="text-align: center;">ERKLÄRUNG</p> <p>Der/Die Unterfertigte erklärt, dass er/sie über die Bestimmungen des GvD Nr. 196/2003 in Kenntnis gesetzt wurde, und ermächtigt das Seniorenwohnheim, die gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften angegebenen und/oder nachfolgend erfassten personenbezogenen Daten für institutionelle und organisatorische Zwecke zu verwenden. Die angegebenen Daten werden unter Beachtung der im genannten Dekret enthaltenen Bestimmungen verarbeitet und können nur anderen öffentlichen Körperschaften übermittelt werden, die aus institutionellen Gründen darauf zugreifen müssen. Der/Die Unterfertigte erteilt somit die Einwilligung zur Übermittlung und Verbreitung der personenbezogenen Daten für die gesetzlich vorgesehenen Zwecke.</p> <p>(Datum) _____ (Unterschrift) _____</p> <p>Verarbeitung der sensiblen Daten einschließlich jener über den Gesundheitszustand und Ermächtigung zur Weitergabe von Informationen über den Gesundheitszustand:</p> <p>a) Der/Die Unterfertigte erteilt im Sinne des oben angeführten Absatzes über die Bestimmungen des GvD Nr. 196/2003, bis auf Widerruf, dem Seniorenwohnheim die Ermächtigung zur Verarbeitung der sensiblen Daten, einschließlich jener über den Gesundheitszustand, für die gesetzlich vorgesehenen Zwecke.</p> <p><input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein</p> <p>b) Der/Die Unterfertigte erteilt im Sinne des oben angeführten Absatzes über die Bestimmungen des GvD Nr. 196/2003, bis auf Widerruf, dem Seniorenwohnheim die Ermächtigung zur Weitergabe von Informationen über den Gesundheitszustand an folgende Personen: z. B. Angehörige/Verwandte/Bekannte/Mitbewohner/Bezugsperson/Heim- bzw. Vertrauensarzt (Vor- und Nachname, evtl. Telefonnummer):</p> <p><input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein</p>



Gemeinde Naturns
Comune di Naturno



Gemeinde Schnals
Comune di Senales



Gemeinde Plaus
Comune di Plaus

Konsortium-Betrieb Naturns – Schnals – Plaus
Gustav Flora Str. 10, 39025 Naturns (BZ)
St-Nr/Cod.fisc.: 02529710218
E-mail: altersheim@naturns.eu

Consorzio-Azienda Naturno – Senales – Plaus
Via Gustav Flora 10, 39025 Naturno (BZ)
☎ Tel.: 0473/671500
Fax: 0473/671580

Informazione circa la presenza dell'ospite nella Residenza accompagnata/assistita:

Il sottoscritto/La sottoscritta conferisce, fino a revoca, alla Residenza per anziani, l'autorizzazione a comunicare a terzi la propria presenza nella struttura:

Sì No

Sì, eccetto a (indicare nome e cognome)

Autorizzazione all'esposizione del nome, alla pubblicazione di foto e alla comunicazione della data di nascita:

Il sottoscritto/La sottoscritta conferisce, fino a revoca, alla Residenza per anziani, l'autorizzazione ad esporre il proprio nome alla porta dell'appartamento, a pubblicare foto all'interno del condominio e a rendere nota la propria data di nascita (età):

Nome

Sì No

Foto

Sì No

Comunicazione della data di nascita

Sì No

Data _____ Firma _____

oppure (se pertinente):

tutore

curatore

amministratore di sostegno

secondo quanto previsto dall'art. 24, comma 1, lettera e), del d.lgs. n. 196/2003, firma di chi esercita legalmente la potestà: se la persona da accogliere non è in grado di firmare, il consenso può essere prestato dal tutore, curatore, amministratore di sostegno, da un prossimo congiunto, da un familiare, da un convivente (partner) o, in loro assenza, dal/dalla responsabile della struttura.

Data _____ Firma _____

Information über die Anwesenheit des Heimbewohners im Begleiteten/betreuten Wohnen:

Der/Die Unterfertigte erteilt dem Seniorenwohnheim, bis auf Widerruf, die Ermächtigung, seine/ihre Anwesenheit in der Einrichtung Dritten mitzuteilen:

Ja Nein

Ja, ausgenommen (Vor- und Nachnamen angeben)

Ermächtigung zur Anbringung des Namens, zur Veröffentlichung von Fotos und zur Bekanntgabe des Geburtstags:

Der/Die Unterfertigte erteilt dem Seniorenwohnheim, bis auf Widerruf, die Ermächtigung, seinen/ihren Namen an der Wohnungstür anzubringen, innerhalb des Wohnheims Fotos zu veröffentlichen und seinen/ihren Geburtstag (Alter) bekannt zu geben:

Name

Ja Nein

Foto

Ja Nein

Geburtsstagsbekanntgabe

Ja Nein

Datum Unterschrift _____

oder (falls zutreffend):

Vormund

Kurator

Sachwalter

gemäß Art. 24 Absatz 1 Buchstabe e) des GvD Nr. 196/2003
Unterschrift des Sorgeberechtigten: im Falle, dass die aufzunehmende Person unfähig ist, selbst zu unterschreiben, kann die Einwilligung vom Vormund, Kurator, Sachwalter, von einem nahen Verwandten, einem Familienmitglied, einem Mitbewohner (Lebenspartner) oder, wenn diese fehlen, vom Verantwortlichen der Einrichtung gegeben werden.

Datum _____ Unterschrift _____



Gemeinde Naturns
Comune di Naturno



Gemeinde Schnals
Comune di Senales



Gemeinde Plaus
Comune di Plaus

Konsortium-Betrieb Naturns – Schnals – Plaus
Gustav Flora Str. 10, 39025 Naturns (BZ)
St-Nr/Cod.fisc.: 02529710218
E-mail: altersheim@naturns.eu

Consorzio-Azienda Naturno – Senales – Plaus
Via Gustav Flora 10, 39025 Naturno (BZ)
☎ Tel.: 0473/671500
Fax: 0473/671580

Riservato all'Amministrazione

Ai sensi dell'art. 21 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445,
io sottoscritto/a _____
confermo che

- il/la dichiarante ha firmato la domanda in mia presenza
- l'identità del/della dichiarante è stata accertata tramite un valido documento di identità

(Data) _____ Firma dell'incaricato/a) _____

Prima dell'ammissione della persona nella struttura, il Comune competente ne deve essere informato.

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D. LGS. N. 196/2003 PER L'ASSISTENZA AGLI ANZIANI IN STRUTTURE RESIDENZIALI. Rinvio alla tutela dei dati.
La informiamo che il "Codice in materia di protezione dei dati personali" di cui al d.lgs. 30.06.2003, n. 196, e successive modifiche, prevede la tutela della riservatezza dei dati concernenti persone e altri soggetti giuridici. I dati personali vengono raccolti e trattati da questa Amministrazione esclusivamente per scopi istituzionali.

Finalità del trattamento dei dati

La raccolta e il trattamento dei dati personali avvengono nell'ambito della normale attività amministrativa e sono finalizzati allo svolgimento dei compiti istituzionali, tecnico-amministrativi o contabili, ovvero per scopi connessi con l'esercizio dei diritti e delle competenze spettanti ai cittadini e agli amministratori.

Trattamento dei dati sensibili

Il trattamento riguarda anche i dati sensibili nell'ambito dell'assistenza agli anziani nelle strutture residenziali (dati relativi all'assistenza e cura degli ospiti delle Residenze) ai sensi della seguente normativa: L.P. n. 13/1991, ed in particolare gli articoli 10 e 11/quater, nonché la delibera della Giunta provinciale n. 1548 del 22 dicembre 2015.

Modalità del trattamento

Il trattamento dei dati avviene mediante strumenti manuali e/o informatici e telematici e comunque con modalità tali da garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati stessi.

Der Verwaltung vorbehalten

Im Sinne von Art. 21 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, bestätige ich, _____, dass

- der/die Erklärende dieses Gesuch in meiner Gegenwart unterzeichnet hat
- die Identität des/der Erklärenden durch einen gültigen Erkennungsausweis festgestellt wurde.

(Datum _____ (Unterschrift des Beauftragten) _____)

Vor Aufnahme der Person in das Heim muss die zuständige Gemeinde darüber informiert werden.

INFORMATION IM SINNE VON ART. 13 DES GvD NR. 196/2003 für die Seniorenbetreuung in stationären Einrichtungen. Hinweise zum Datenschutz.
Wir informieren Sie, dass der „Datenschutzkodex“ laut GvD vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung, den Schutz der Vertraulichkeit der Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. Zwecken, welche mit der Ausübung der den Bürgern und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

Verarbeitung von sensiblen Daten

Die Verarbeitung betrifft auch sensible Daten im Rahmen der Seniorenbetreuung in stationären Einrichtungen (Pflege- und Gesundheitsdaten der Heimbewohner) im Sinne nachstehender Vorschriften: LG Nr. 13/1991, insbesondere die Art. 10 und 11/quater, sowie der Beschluss der Landesregierung vom 22. Dezember 2015, Nr. 1548.

Verarbeitungsmodalitäten

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Mitteln so verarbeitet, dass die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleistet ist.



Gemeinde Naturns
Comune di Naturno



Gemeinde Schnals
Comune di Senales



Gemeinde Plaus
Comune di Plaus

Konsortium-Betrieb Naturns – Schnals – Plaus
Gustav Flora Str. 10, 39025 Naturns (BZ)
St-Nr/Cod.fisc.: 02529710218
E-mail: altersheim@naturns.eu

Consorzio-Azienda Naturno – Senales – Plaus
Via Gustav Flora 10, 39025 Naturno (BZ)
☎ Tel.: 0473/671500
Fax: 0473/671580

La comunicazione dei dati è obbligatoria ai fini dello svolgimento delle attività istituzionali.
La mancata comunicazione dei dati ha come conseguenza che obblighi di legge possano essere disattesi e/o che l'Amministrazione sia impedita ad adempiere richieste presentate dalle persone interessate.
I dati possono essere comunicati:
a tutti i soggetti giuridici (uffici, enti e organi della pubblica amministrazione, aziende ed istituzioni) obbligati alla conoscenza dei dati ai sensi delle vigenti disposizioni, o che possono venirne a conoscenza, nonché alle persone titolari del diritto di accesso agli atti.
I dati possono essere portati a conoscenza del titolare, dei responsabili, degli incaricati del trattamento dei dati personali e dell'amministratore di sistema di questa Amministrazione.

Salva diversa disposizione, i diritti dell'interessato/interessata sono i seguenti (art. 7 del d.lgs. n. 196/2003):

- ☐ la conferma dell'esistenza dei dati che lo/la riguardano;
- ☐ la comunicazione degli stessi in forma comprensibile;
- ☐ l'indicazione dell'origine dei dati personali, delle finalità e modalità del trattamento, della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
- ☐ la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
- ☐ l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
- ☐ il titolare ha il diritto di opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati.

Titolare del trattamento dei dati è la scrivente Amministrazione.
La persona responsabile per l'elaborazione dei ricorsi presentati ai sensi degli articoli 7 e seguenti del citato decreto legislativo è il direttore Rinner Stephan Hartwig tel. 0473671500

Die Übermittlung der Daten ist für die Ausübung der institutionellen Tätigkeiten obligatorisch.
Die fehlende Übermittlung der Daten hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass die Verwaltung daran gehindert wird, die von den betroffenen Personen eingereichten Anträge zu bearbeiten.
Die Daten können übermittelt werden an:
alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen), die gesetzlich verpflichtet sind, diese zu kennen, oder die davon Kenntnis erlangen können, sowie an die Zugangsberechtigten.
Die Daten können vom Rechtsinhaber, von den Verantwortlichen, von den mit der Verarbeitung personenbezogener Daten Beauftragten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen hat die betroffene Person nach Art. 7 des GvD Nr. 196/2003 das Recht,

- ☐ Auskunft darüber zu erhalten, ob Daten vorhanden sind, die sie betreffen,
- ☐ dass ihr diese Daten in verständlicher Form übermittelt werden,
- ☐ auf Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten, über den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung sowie über das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden,
- ☐ zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden; dies gilt auch für Daten, deren Aufbewahrung für die Zwecke, für die sie erhoben oder später verarbeitet wurden, nicht erforderlich ist,
- ☐ die Aktualisierung, die Berichtigung oder, sofern interessiert, die Ergänzung der Daten zu verlangen,
- ☐ sich der Datenverarbeitung aus legitimen Gründen zu widersetzen.

Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung.

Für die Bearbeitung der gemäß Art. 7 und folgende des genannten GvD eingereichten Beschwerden ist folgende Person verantwortlich: der Direktor Rinner Stephan Hartwig Tel. 0473671500 .